

2026

2

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

物価高対応子育て応援手当を支給します

Otorgamiento del Bukkadaka Taiou Kosodate Ouen Teate

Subsidio a las Familias en la Fase de Crianza de los Hijos por el Aumento del Costo de Vida

Para apoyar de forma significativa a las familias en la etapa de crianza de los hijos, que están siendo fuertemente impactadas por el prolongado aumento en el costo de vida, se ofrecerá una ayuda de 20 mil yenes por niño, desde recién nacidos hasta jóvenes del último año del Koukou (escuela secundaria). ※Será proporcionado por la municipalidad donde poseía dirección registrada en la fecha base del 30 de septiembre de 2025 (martes).

Público objetivo: • Beneficiario del Jidou Teate de septiembre/2025 (incluye padres/responsables que mantienen niños nacidos en sep/2025);

- Padres o responsables que sustentan niños nacidos entre el 1º/oct/2025 (mié) ~ 31/mar/2026 (mar)

Modo de solicitar: ①Solicitud innesaria: Beneficiario del Jidou Teate de Nagahama, de septiembre/2025 (incluye personas que sustentan niños nacidos en sep/2025). ※A principios de enero, enviamos el aviso de pago a las personas elegibles.

②Personas que necesitan solicitar: • Funcionarios públicos que recibieron el Jidou Teate de septiembre/2025, del lugar de trabajo (de octubre, en el caso de niños nacidos en septiembre/2025);

- Padres o responsables que mantengan niños nacidos entre el 1º/oct/2025 (mié) ~ 31/mar/2026 (mar)

※A principios de febrero, enviaremos una correspondencia a las personas elegibles (funcionarios públicos la recibirán en su lugar de trabajo);

Documentos necesarios: ○Formulario de solicitud ○Copia de la libreta de banco del solicitante para el depósito

Plazo para la solicitud: 30 de abril (jue) ※válido solo con sello postal hasta esta fecha

※Por favor, presentar la solicitud lo más pronto posible para que podamos auxiliarlos de manera inmediata.

Lugar de solicitud: Enviar por correo postal al [Kodomo Katei Shienka Bukkadaka Taiou Kosodate Ouen Tantou ate]. También es posible presentar la solicitud de manera electrónica. → →

Informes: Kodomo Katei Shienka 〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632 ☎ 0749-65-6554

Página WEB de la
Municipalidad de
Nagahama
(en japonés)



予防接種の受け忘れはありませんか

No olvidó de Colocar Alguna Vacuna Preventiva?

Del 1 al 7 de marzo es la Semana de Vacunación Infantil. Prepárate para el ingreso a la guardería, escuela. Verifique el Boshi Techou (Libreta de Salud Materno Infantil), la libreta de vacunación de su hijo con la página WEB de la municipalidad y verifique si no ha olvidado de aplicarle alguna de las vacunas necesarias.

Tipo de Vacunas: Contra el contagio del Hib (haemophilus influenzae tipo B), Neumonía Bacteriana Infantil, Hepatitis B, Tetavalente (DPT, Poliomelitis Inactivada), Doble (Difteria, Tétano), Sarampión-Rubéola, Varicela, Encefalitis Japonesa y BCG, Rotavirus y VPH (cáncer de cuello uterino).

※La edad elegible y la época de vacunación podrán diferir de acuerdo con cada tipo de vacuna. Verifique en el Sukoyaka Techou o en la página WEB de la municipalidad.

※Las personas que recibieron la vacuna Tetavalente – Hib no necesitan aplicarse la vacuna pentavalente.

Costo: Gratuito (Quien no esté en la edad objetivo debe asumir el costo total de la vacunación).

Traer: Boshi Kenkou Techou (Libreta de Salud Materno Infantil), documento para verificar la dirección (Zairyuu Card, cartão My Number etc.) y Carta Poder (en caso que acompañe una persona que no sean los responsables).

Modo de vacunación: Realizar la reserva con antecedencia y directamente en el médico de cabecera o institución médica realizadora. ※En caso de vacunación en Nagahama o Maibara, las instituciones médicas poseen el cuestionario para la vacunación a disposición.

Vacunación Preventiva
Infantil (en japonés)



Solicitamos la verificación de la siguiente vacunas preventiva con plazo próximo

○2ª etapa de vacunación contra Sarampión-Rubéola.

Destinados: Niños en el último año del kindergarten o guardería (nacidos entre el 2/abril/2019 ~ 1/abril/2020).

Plazo para vacunación: 31/marzo/2026 (mar) **Costo – ítems necesarios:** los mismos citados arriba

● Vacuna contra el VPH (cáncer de cuello uterino)

Las personas elegibles a la vacunación gratuita hasta el 31 de marzo de 2026 son las siguientes:

① Mujeres con edad equivalente al 1º año del Koukou

② De las mujeres nacidas entre el 2/abril/1997 y el 1º/abril/2009, aquellas que recibieron 1 dosis o más de la vacuna contra el VPH en el período de 1º/abril/2022 y el 31/marzo/2025.

Plazo para la vacunación: 31/marzo/2026 (mar)

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Vacunación preventiva
contra VPH (en japonés)



3月税のお知らせ **AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE FEBRERO** Plazo: 31/marzo/2026

9^{na} cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

9^{na} cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

8^{va} cuota de la tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Los impuestos - Tasas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (subprefecturas), en las instituciones financieras asociadas, en las tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

所得税・市県民税の申告書は、
早めの提出をお願いします
申告受付期間 2/16～3/16

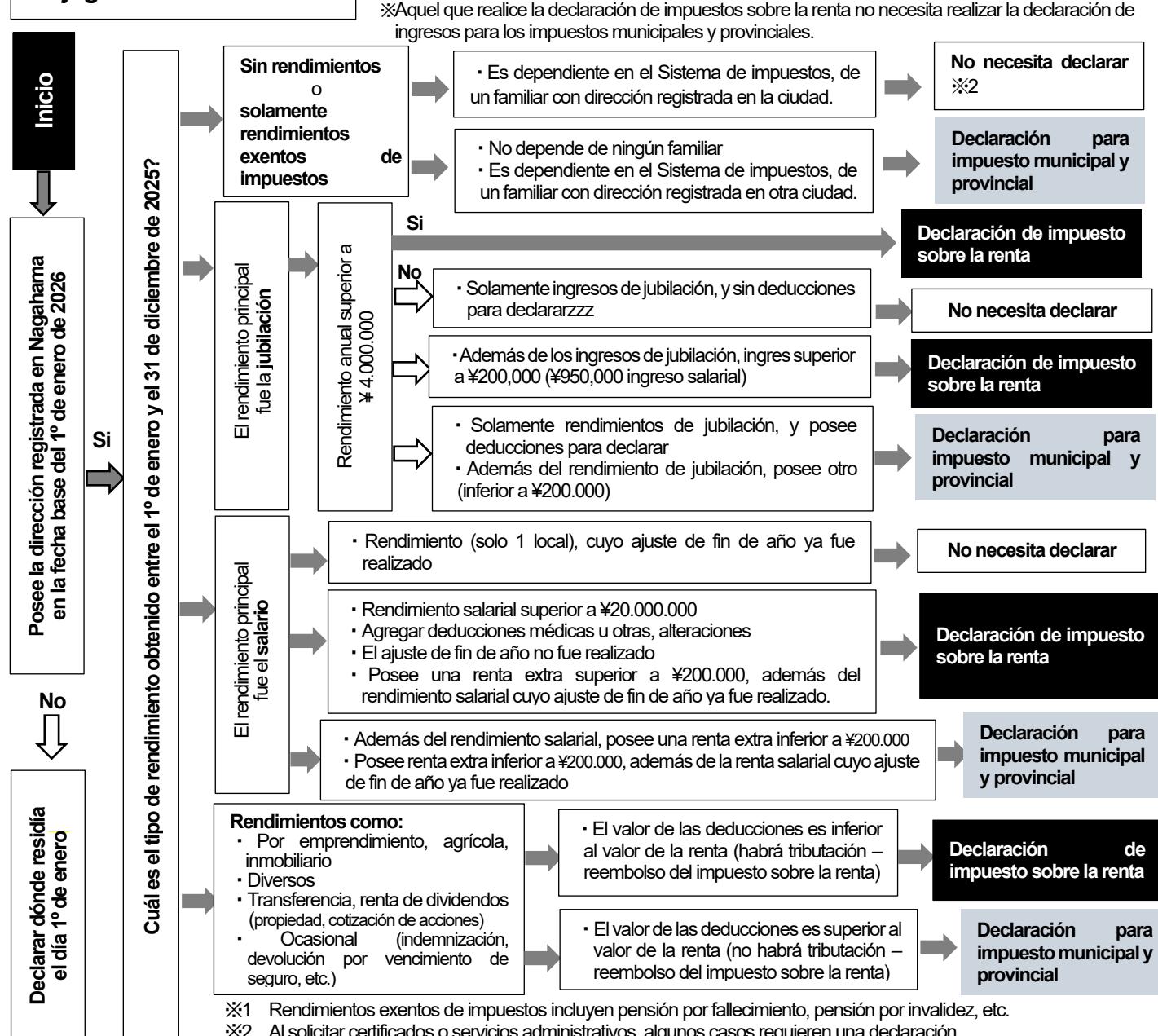
Entregue lo Antes Posible la Declaración de Impuesto de Renta y de Rendimientos Para el Impuesto Municipal y Provincial

Período de Recepción de las Declaraciones 16/feb (lun) al 16/mar (lun)

Estaremos realizando la recepción de las declaraciones de Impuesto sobre la Renta y de rendimientos para el Impuesto Municipal y Provincial correspondiente al año Reiwa 7 (1/ene ~31/dic/2025). Aquellos que necesiten realizar la declaración deben realizarla dentro del plazo (16/feb ~ 16/mar/2026).

Atención: La declaración referente a dependientes que residen en el extranjero debe realizarse en el Nagahama Zeimusho (Oficina de Impuestos Nacionales).

Flujograma de declaración



Incluso aunque el resultado arriba haya sido [Declaración para impuesto municipal y provincial], para recibir la devolución del impuesto sobre la renta, es necesario realizar la Declaración del impuesto sobre la renta.

◆Personas que correspondan a uno de los siguientes casos, por favor realicen la declaración en el Nagahama Zeimusho (Oficina de Impuestos Nacionales);

- ① Persona con ingresos de negocios, agricultura, bienes inmuebles superiores a 10 millones de yenes o que realizará el Aoiro Shinkoku;
- ② Persona que aplicará la deducción especial por el financiamiento de la casa (1º año);
- ③ Persona que declarará la donación de terrenos, títulos de acciones, etc.;
- ④ Persona que declarará renta de dividendos, cotización de acciones, transacciones futuras de mercaderías, de FX, de criptomonedas etc.;
- ⑤ Persona que declarará pérdidas de años anteriores etc.;
- ⑥ Persona que declarará deducción por pérdidas y daños;
- ⑦ Aquel que realizará la declaración de una persona que ha fallecido;
- ⑧ Persona que declarará años anteriores (anteriores al año Reiwa 6);
- ⑨ Persona que va a declarar dependientes residentes en el extranjero;
- ⑩ Persona registrada como Invoice Touroku Jigousha (Persona con obligación de declarar el impuesto sobre el consumo);



Hay 3 formas de declarar – entregar la declaración

1. Entrega de la Declaración de Impuesto sobre la Renta en el Nagahama Zeimusho

Elaborar la declaración a través del website del Kokuzeichou y enviar por e-Tax o por correo postal.

Lugar de entrega: Nagahama Zeimusho
〒526-0037 Takada-cho 9-3



Página WEB del Kokuzeichou

2. Entrega de la Declaración de rendimientos para el Impuesto Municipal y Provincial en la municipalidad

Elaborar la declaración online através del e-Tax, o através de la Página WEB de la municipalidad y enviar por el LOGO form (envío electrónico), por correo postal o personalmente.

Lugar de entrega: Nagahama Shiyakusho Zeimuka
〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632



Página WEB de la municipalidad
Declaración para Impuesto Municipal y Provincial

3. Entrega en los puestos de declaración instalados

(1) Recepción de la declaración en el Nagahama Zeimusho

Lugar	Nagahama Zeimusho Bekkan Dai 1 Kaigishitsu	
Período	16/feb (lun) ~ 16/mar (lun)	※excepto sáb. dom. feriados
Horario de recepción	9:00 ~ 16:00 Sistema de entrega de tickets con números ※Es posible agendar a través del LINE Habrá distribución de tickets cada día. ※número limitado de tickets	

※El agendamiento no es necesario en caso de que solo se entregue la declaración ya preparada. Hablar con el funcionario del lugar.

Documentos necesarios:
 •tarjeta My Number (válida)
 •Smartphone que realiza la lectura de la tarjeta My Number con la aplicación Myna Portal instalada.
 •Los 2 tipos de contraseña de la tarjeta My Number
 ① Contraseña de 4 dígitos ② Contraseña de números y letras (6 ~ 16 dígitos)
 •Otros: de acuerdo con los mencionados en [Documentos necesarios]

(2) Puestos de declaración de la municipal

(Municipalidad de Nagahama, Hokubu Goudo Chousha, sucursales) **Necesita reserva**

Horario de recepción: Periodo de la mañana: 9:00 ~ 11:30 / Periodo de la tarde: 13:00 ~ 15:00 Límite: 42 personas/ período

Puestos de la municipalidad	Fechas de atención ※excepto sáb. dom. feriados	※Comparecer antes del inicio de la recepción en el horario reservado. Si comparece después del horario reservado, no podrá ser atendido ese día.
Municipalidad de Nagahama 1º piso Tamokuteki Room	16/feb (lun) ~ 16/mar (lun) ※excepto los miércoles	※Dependiendo de la situación de las reservas, puede haber adelanto / retraso en el orden de atención.
Hokubu Goudou Chousha 2º piso Dai 3 Kaigishitsu	17/feb (mar) ~ 3/mar (mar)	※Por favor, verifica en la página WEB de la municipalidad sobre los otros puestos y fechas de atención.

Inicio de la recepción de la reserva: 12 de febrero (jue) 9:00 ~

Modo de reservar: Procurar reservar con anticipación. ※No es posible reservar directamente en la ventanilla de la municipalidad;
※El gasto de comunicación corre a cargo del usuario. ※No habrá distribución de tickets;

● **LINE** Despues de registrar el LINE oficial de la municipalidad de Nagahama como amigo, podrá realizar la reserva accediendo al menú 「ピックアップ情報」 y luego la reserva para la declaración 「所得税・市県民税の申告予約」.



● Reserva online

Es posible realizar la reserva online.
Para reservar, es necesario un e-mail.



Reserva online

● **Por teléfono con el Call Center** Navi Dial TEL.: 0570-023-034. Atención: 9:00 ~ 16:45 (excepto sáb. dom. feriados)

※Recomendamos realizar la reserva por el LINE o online, ya que al inicio de la recepción se prevé congestión en la atención telefónica.

Sobre alteración o cancelación de la reserva: Shinkoku Yoyaku Call Center TEL.: 0570-023-034.

<Alteración o cancelación hasta un día antes de la fecha reservada> Realizar a través del mismo modo de la reserva (LINE, online o Call Center)

<Cancelación en la fecha reservada> Avisar al Shinkoku Yoyaku Call Center, sin importar el método de reserva.

◆[Documentos necesarios] en (1) y (2):

- Común para todos los casos: •Documento para la verificación del My Number (tarjeta My Number etc.);
•Documento de identificación (Zairyuu Card, licencia de conducir, etc.);
•En caso de Declaración de Impuesto sobre la renta, presentar también el documento en el cual sea posible verificar el Riyousha Shikibetsu Bangou (número de identificación del usuario);
※Declaración del año anterior y documentos enviados por el Zeimuka (Sección de Impuestos) o Zeimusho (Oficina de Impuestos), si los recibió;
- Si tuvo renta salarial, jubilación: Gensen Choushuuhyou (comprobante de impuesto sobre la renta retenido en la fuente) de la renta salarial o de la jubilación, Kyuuyo Shiharai Shoumeisho (certificados de pago de salarios), etc.
- Dedución (especial) por cónyuge: documento para la verificación del rendimiento del cónyuge (Gensen Choushuuhyou, etc.);
- Dedución por deficiencia: Presentar el Shougaisha Techou (libreta de persona con deficiencia) o el Shougaisha Koujo Taishousha Ninteisho (certificado de elegibilidad a la deducción para persona con deficiencia);
- Si tuvo renta por emprendimientos, agrícolas o inmobiliaria: Shuushi Uchiwakesho (Hoja de Balance de Ingresos y Gastos) (Quien vaya a realizar el Ao Shinkoku no Zeimusho debe preparar el Aoiro Kessansho)
- Dedución por gastos médicos: Iryouhi Koujo no Meisaisho (hoja con detalles para la deducción por gastos médicos)
- Dedución de seguros: certificados emitidos por la aseguradora en los que sea posible verificar el valor pagado (Seguro de vida, contra terremotos, Kokumin Kenkou Hoken, Kaigo Hoken, Kouki Koureisha Iryou Hoken, Kokumin Nenkin, etc.);
- Dedución por donación: Kyuuufukin Juryou Shoumeisho/Ryoushuusho (certificado/recibo de recepción de la donación en dinero emitido por la institución que recibió la donación);
- En caso de devolución: libreta de banco del declarante;

Atención: Además de los documentos mencionados, las personas que vayan a declarar dependientes en el extranjero, deben presentar un comprobante referente al envío de remesas o un comprobante de remesas superiores a 380,000 yenes realizadas para el dependiente (a nombre de este) y copia de los documentos que comprueben el parentesco y copia de la respectiva traducción al idioma japonés, documentos de visa de intercambio etc. Verificar más información en la página WEB del Kokuzeichou (panfletos traducidos).



Panfleto del Kokuzeichou

Traer lista. No podrá ser atendido si no ha sido elaborada.

GUÍA DE SALUD

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete)		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu	
	Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	Período de nacimiento	Período de nacimiento	Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	21/octubre ~ 10/noviembre/2025	10 de marzo	noviembre/2025	16 de marzo Recepción: 13:00 ~ 13:35
	11 ~ 30/noviembre/2025	19 de marzo		
10 meses	21/abril ~ 10/maio/2025	9 de marzo	mayo/2025	16 de marzo Recepción: 13:35 ~ 14:15
	11 ~ 31/maio/2025	17 de marzo		
1 año y 8 meses	13 ~ 31/julio/2024	13 de marzo	junio/2024 julio/2024	12 de marzo
2 año y 8 meses	9 ~ 3/julio/2023	6 de marzo	junio/2023 julio/2023	10 de febrero
3 años y 8 meses	16 ~ 31/julio/2022	5 de marzo	julio/2022	3 de marzo

○ El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○ El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○ No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatria y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

Fechas de Atención: Febrero: 1, 8, 11, 15, 22, 23

Marzo: 1, 8, 15, 20, 22, 29

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]

(Miyashi-cho 1181-2)

※ Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301

